

禾林小说



HARLEQUIN®

Marrying the Boss

嫁给老板

Leigh Michaels

[美] 莉·迈克尔 著

刘大勇 高倩 译



春风文艺出版社

148441

禾林小说



HARLEQUIN®

嫁给老板

[美] 莉·迈克尔 著

刘大勇 高倩 译



北京联大 00061208

春风文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

嫁给老板/[美]莉·迈克尔著;刘大勇等译. - 沈阳:春风文艺出版社,2000.1

ISBN 7-5313-2192-0

I. 嫁… II. ①莉… ②刘… III. 长篇小说-美国-现代 IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 70880 号

春风文艺出版社出版、发行

(沈阳市和平区北一马路 108 号 邮政编码 110001)

丹东印刷厂印刷

开本:787×960 毫米 1/32 字数:130 千字 印张:7 插页:4
印数:1-20,000 册

2000 年 1 月第 1 版 2000 年 1 月第 1 次印刷

责任编辑:赵雪芹

责任校对:亮 亮

封面设计:王复冈

版式设计:耿志远

ISBN 7-5313-2192-0/I·1908 定价:10.00 元

禾林2000年30本浪漫故事……

—— 将带给您2001年情人节惊喜
感谢您阅读禾林小说！

禾林小说将自2000年始在每单月20日以一种全新的形式上市。届时我们将会给您带来一连串的惊喜！

请填写问卷寄至北京市朝阳区麦子店街37号盛福大厦560室收100026，您就会收到一份禾林爱心礼物；当您收集到六份爱心礼物，就有机会参加禾林2001年情人节浪漫大抽奖。（抽奖最终截止日期：2000年12月31日；以邮戳为准；复印无效）

我们将设

- 一等奖 两名 当地最豪华酒店享受情人节浪漫一夜（价值2500元人民币）
注：未婚获此奖者可在同样酒店享受同等价值的情人节惊喜！
- 二等奖 四名 白金钻石戒指一枚
- 三等奖 十名 银质饰品
- 浪漫奖 三十名 ESPRIT浴巾系列

本活动将由北京朝阳区公证处公证。

♥ 您对本书的封面是否喜欢？

☐ 很喜欢 ☐ 喜欢 ☐ 一般 ☐ 不喜欢

♥ 你是否喜欢本书的故事？

☐ 是 ☐ 否

♥ 您是从哪里得知的“禾林小说”？

☐ 报刊 ☐ 杂志 ☐ 广播 ☐ 宣传海报 ☐ 朋友

♥ 会继续购买吗？

☐ 会 ☐ 不会

♥ 这本书哪里最吸引你？

☐ 女主人公 ☐ 男主人公 ☐ 故事背景 ☐ 故事情节

姓名： 性别： 年龄： 地址：

邮政编码： 联系电话： E-MAIL：

身份证号码：

我们将以您提供的地址及电话与您联系！



让生活 轻松一点浪漫一点

亲爱的读者朋友：

我们不知此刻正在读这本书的您是谁，不知您是在雪花飘飞的北国，还是在冬阳温煦的南方，不知您是在清晨行进的公车上，还是在夜晚温馨的小屋里；但我们知道，在这新世纪的开端，尽管周围是物欲横流、嘈杂喧闹的世界，您却依然以一颗充满浪漫情怀的心灵在禾林小说中徜徉，欣赏着域外的风光，领略着异国的情调，追求着人世间的真爱与纯美。

禾林是世界最知名的浪漫小说的品牌，至今已有五十年之久的历史。禾林小说现已被翻译成二十四种语言，风靡全球，在全世界拥有5000多万的读者。

新的禾林小说中译本将以全新的面貌，从2000年1月起每逢单月20日定期上市。

您会发现每批上市的新书中至少有四部题材背景不同的浪漫小说、一部长篇畅销书，或在情人节、圣诞节等节日前特制的一部节日礼品书。

在2000年的情人节，对于买到《情人节惊喜》的前1000名幸运读者，我们会送给您一个小小的惊喜，为您的情人节平添一份浪漫与温馨！

在每批四种浪漫小说中您还会发现一种隔月连续出版的连环小说或姊妹篇。到2000年年底，一旦您拥有了全年的30本禾林小说，就能有机会参加禾林2001年情人节浪漫大抽奖。不过，您要切记，当新的浪漫小说上市时，旧书就买不到了！所以新书一上市您就要赶紧去买，千万不要漏掉一本哟！

我们衷心希望每一部禾林小说都像一条潺潺的溪流，泛着清丽的涟漪，闪着悦目的波光，缓缓渗进您的心田，漾动着您的心弦，让您的生活多一点轻松，多一些浪漫；愿每一部作品都能化作一缕春风，吹过白雪皑皑的北国原野，拂过蕉风椰雨的南海之滨，将真情与挚爱的种子播撒人间。

编者

1999年12月



禾林小说

每逢单月 20 日新书上市!!

切记，到了下一批新书登场，旧书就买不到了耶！

3 月 20 日，不要错过哦！

★ 2000 年 3 月禾林小说新书预告

1. 禾林长篇畅销书系列

〈006〉《女大当嫁》[美] 诺拉·罗伯茨著

本书是 1998 年高居“纽约时报书评”畅销书榜首的一对姊妹篇小说之第一部。

被誉为北美浪漫小说女王的诺拉·罗伯茨在小说中以娴熟的手法、细腻优美的文笔向我们讲述了三个现代职业女性从拒绝婚姻到披上婚纱的曲折故事。

2. 禾林浪漫小说系列

〈007〉《新郎的情人》[美] 苏珊·奈佩尔著

爱娃并不真爱瑞安。就在他们婚礼的前一天，爱娃请女友简帮忙推掉这门婚事。于是简在婚礼上当众指出瑞安

和自己早有私情，爱娃当即提出退婚。从此简成为瑞安
的报复对象，他挤垮了简的公司。简因此流离失所，她开始
仇恨瑞安。一段恨爱交织的故事由此展开……

〈008〉《重聚沙格岛》[美] 桑德拉·菲尔德著

本书是桑德拉·菲尔德三部连环小说之第二部。快乐
的新娘露西在本书成了逃亡之妻，她弃家出走沙格岛。特罗
伊渴望与露西重归于好，但露西拒绝见面。为了达到目的，
特罗伊竟然不惜引诱自己的妻子……书中充满激情的情节
引人入胜，令人不忍释手。

〈009〉《隐私情缘》[美] 莉·迈克尔著

女记者塞芬娜为了获得第一手材料与商业巨子德克斯
特做了一笔交易，同意假扮他的女友，以保护他的隐私使
媒介不再沸沸扬扬。从此他俩出双入对，彼此间强烈的吸
引力最终使他们有了一夜风流。德克斯特和塞芬娜真的结
为夫妻了吗？事情可没那么顺利……

〈010〉《两人公司》[美] 卡洛里·莫蒂默著

老威廉给朱丽叶留下了公司一半股份和卡莱尔庄园，
他的长子爱德华则拥有公司另一半股份。然而，十年前，
爱德华和父亲争执离家出走，从此改名换姓渺无踪影。为
使公司免于破产，与他从未谋面的朱丽叶必须找到他。但
他认为她生性轻浮，是个仗女色淘金的女郎，现在显然在
打他的主意……

Marrying the Boss

Copyright © 1996 by Leigh Michaels.

Chinese translation copyright © 2000 by Harlequin Enterprises Limited.

Translated by Liu Dayong, Gao Qian

This edition published by Chun Feng Literature Publishing House

Under arrangement with Harlequin Books S. A.

ALL RIGHTS RESERVED

非经著作权人同意,任何人不得重制、抄袭或转载本书
全部或部分内容及进行其他侵害著作权人之行为。

*

著作权所有 翻印必究

本书情节、人物皆属虚构,如有雷同,纯属巧合
Harlequin®, 禾林, 及 Joey Device(谐角图样)商标
为加拿大禾林实业有限公司注册所有。

第 1 章

她一连核对了三遍，结果完全一样。当然啦，付完所有账单后，银行账户上的结余所剩无几的情况并不新鲜。自从杰西卡·本宁顿于六个月前开始担任工具间电脑软件公司的办公室主任以来，现金周转困难已经屡屡出现。但此次与以往不同的是，她还未填写完全部支票，所有的钱就已经用光了。坦率地讲，她不知道他们如何才能把公司继续撑下去。

她把支票登记簿放进抽屉里并开始翻看邮件。公司的日常管理费用数额毕竟不是很大，不管怎么说，只要有少量客户下了订单，就有可能使今后一两周内的资金短缺问题得到缓解。

杰西卡注意到电话机上的红灯仍在不停地闪烁，她怀疑基尔是不是又把话筒摘下来放到了一边，或者是他根本就没有听到对讲机的蜂鸣声。她冲着电话机摇了摇头，然后起身推开了椅子。

从她工作的区域到那个可委婉地被称为里间办

2 ★嫁给老板

公室的门只有几步之遥，杰西卡在心里把它称作熊窝——不过，她觉得有时候就算是一头真的熊也不至于把自己的窝弄得像她老板的办公室那样邋遢。

她敲了敲门，不等听到回音便走了进去。

这个房间面积很小，只有屁股大的一点地方，里面堆满了东西，简直像要把四面墙壁撑破似的。两台最新型的电脑被一团乱糟糟的电缆连在一起并接到了一台笨重的老式打印机上。时髦阔气的电脑与临时拼凑的电脑桌——将瘢痕累累的胶合板担在破烂不堪的军绿色文件箱上——形成了奇特的对照。在房间一角的一堆书籍下面隐约露出一个灰色塑料壳，那是一台最早期的个人电脑。

各种手册、便笺、目录和拖得长长的连续打印纸从那个破旧的长沙发椅上散落下来，弄得满地都是。杰西卡看不到电话机在什么地方，但她一眼看到了那根电话线，它像一条蛇似的蜿蜒穿过那些纸堆，在长沙发椅一侧的下方消失了踪影。

屋里惟一的一把椅子就放在一张摇摇晃晃的电脑桌前，杰西卡的老板基尔·桑德斯此刻正坐在上面。他显然没有注意到她的出现，依旧皱着眉头俯身在电脑前，专注的目光死死地盯着荧光屏，只见一行行数不清的程序代码正在不停地向上滚动，令杰西卡感到有些头晕目眩。

杰西卡在门口站了一会儿，她不愿意打扰他，只想静静地等着引起他的注意。他好像很疲乏，她心里想。只见基尔的双肩塌了下来，似乎坐的时间太久了；他的牛仔褲皱皱巴巴，卷曲的棕黑色头发

乱七八糟，好像刚刚用手挠过。不过杰西卡很快又意识到，基尔的头发在人大部分时间里总是那个样子的。

“基尔，”她说，“有你的电话，没忘吧？”

他的眼睛仍然盯着屏幕，“他还没挂断吗？”

“没有。打电话的是那位房地产商，他坚持要和你谈谈上星期谈妥的那个软件，他没有挂断电话你应该感到庆幸才是。”

基尔叹了口气，随手敲了个键止住了正在滚动着的一行行命令，然后靠到椅背上。“杰西，我正在调试程序。”

他是这个世界上惟一用昵称叫她杰西的人。很早以前她曾经试图让他明白自己喜欢用全称，不过，现在她对这一点早已不存任何希望了。

“我从昨天深夜就开始对付它了，”他接着说，“还差一点就能搞完，只要再给我几个小时——”

他的脸上透着倦意，杰西卡注意到了这一点，心里不免有些同情，她看到他的下巴上长出了密密的胡茬。“你正在调试的就是他的程序吗？”

基尔摇摇头。“噢，不，这比那个跟踪房地产价格的程序要有趣多了。”

“换句话说，又是一个赔钱货，对吧？”杰西卡说着从纸堆里翻出电话听筒杵到基尔面前，“先放下你的程序让眼睛休息一会儿吧，趁着休息跟那人好好谈谈，看你能不能让他消消气，免得我们失去这笔买卖。”

他把一只手放到听筒上，但并没有拿起来。

4 ★嫁给老板

“这么说，我们的现金周转又成问题了。”

“什么叫‘又’成问题了？”杰西卡面无表情地说。

“有那么糟糕吗？不过，你会想出办法来的，这也不是第一次了。”

“承蒙您对我如此信任，基尔，不过——”

“噢，我的确很信任你，杰西。”他的话听起来非常诚恳。“你在这儿的工作非常出色，我一生中最幸运的日子就是你来应聘这份工作的那天，从那以后我才得到了彻底解放。”

杰西卡正想对他撒撒怨气，他却又回过身去盯紧了屏幕。“等等，问题就出在这儿！”他一边说一边用他那双蓝宝石一般明亮的眼睛望着杰西卡。“我已经找了它好几个小时，你刚才进来让我停机时它正好显示在了屏幕上。杰西，你真是我的福神，我的吉星，我的护身符——”

杰西卡才不会相信他的鬼话，不等她走出这间屋子，他就会完全忘记还有她这么个人存在。“我还是上辈子欠你债的倒霉鬼，”她打断他说。“快接电话吧，基尔，我出去买个三明治——要不要也给你带一个你常吃的那种？”

基尔点了点头，一边拿起听筒。“你好，沃恩，”随即又把长长的胳膊伸向滑落在长沙发椅下面的一摞纸，从里面取出了一张，“我已经给你搞好了，可真不容易。不过，如果我们再多花点时间用模糊逻辑对这个程序稍加修改的话，一定会使你更加满意。我们只需要对字段的参数作一些修改，

就可以使时间的录入具有一定的范围，而不再限于某个确定值。而且——”

杰西卡摇了摇头。在这个乱糟糟的地方，基尔竟然从来不会把东西搞错地方，这着实令杰西卡感到不可思议。有时候他甚至看也不看就能从一摞纸张中抽出他所需要的那张，只是他说的一些话让人有些摸不着头脑，模糊逻辑？这种说法本身岂不是自相矛盾？而且它跟房地产又怎么能扯得上呢？

她从衣架上拿起外套来到外面，十月的秋风寒气逼人，杰西卡心中自忖道，幸好她的工作只要求她懂得办公室的一般管理常识就可以了，她用不着去理解电脑——或是去理解那些为电脑编程的天才们。

不过，杰西卡觉得，古里古怪的基尔·桑德斯也并非毫无可取之处。与特雷弗·麦金太尔有着天壤之别的基尔·桑德斯竟然也有优点，这使杰西卡感到很欣慰。他的优点就在于，自从她和他一起共事以后，她与特雷弗的约会简直就成了一件其乐无比的事。因为特雷弗懂得珍视她，照顾她，懂得把她作为一个女人来欣赏，而不仅仅是当作某种用得很顺手的办公设备。

她穿过大街向对面的熟食店走去，寒风冻得她瑟瑟发抖。如果这风再刮一阵子的话，树上那些好看的树叶很快就会被一扫而光。空中已经有了雪的味道，天空阴沉沉的，像是快要下雪了。看来堪萨斯城今年将会有有一个漫长的冬季。

杰西卡来到了熟食店的柜台前。“给我来个黑

6 ★嫁给老板

面包夹五香熏牛肉和切达干酪，要味道浓烈些的；再来个白面包夹大红肠和蛋黄酱，”她对服务员说。

那位女服务员拿出面包并且噼噼啪啪地准备着填料，动作非常娴熟。“你的老板是不是又干了一个通宵？”她懒洋洋地问。

杰西卡点了点头。

“我就知道是这样。昨晚快要打烊的时候他来买了个花生酱果冻香蕉三明治，每次他不得不加班的时候都会来买那种东西充饥。”

杰西卡浑身一哆嗦。“我还以为他平常吃的大红肠三明治已经够糟糕了，可花生酱和——”她没能把话说完。

女服务员嚓嚓两刀把面包切开，然后伸手拿蜡纸把面包裹了起来。“像你这样有气质的女士怎么会甘心为他那种人工作？”

杰西卡的嘴巴紧闭着。她很清楚这只是很不经意的一个问题，但还是让她感到有点心烦意乱——她估计这主要是自己太敏感的缘故。在精修学校读书的时候，她根本没想到会来这样一个朝不保夕而且小得可怜的电脑软件公司当办公室主任。如果说她当时对自己的未来还有过什么憧憬的话，她做梦也想不到会在毕业后做这种比一味花言巧语和安排“义卖”强不了多少的工作。不过话又说回来了，正是这些近乎“义卖”的工作才使得她对管理技巧的运用达到了如此驾轻就熟的地步。

至少可以说是试图运用的管理技巧，她在心里更正着自己。因为若是有谁想要管理基尔·桑德斯，

那简直就像试图平息一场狂风暴雨那样困难。

女售货员样子很古怪地望着她。“是不是我的话伤了你的感情？说实在的，我并不是说他本人有什么不好。如果他理理发，每天刮刮脸，再换掉一年到头不离身的牛仔裤和那件像老鼠皮一样难看的灰毛衣，一定也非常英俊潇洒。我只不过是说，从你的装束来看，显然不适合坐在那间可怜的小办公室里。”

“谢谢你，”杰西卡平静地说。她很高兴能有人欣赏她那身由设计师专门为她设计的松绿色套装，那可是她外祖母生前送给她的最后一件礼物，尽管已经穿了一年多的时间，但其典雅的式样丝毫不显得落伍。也多亏是这样，她在心里对自己说，因为从工具间电脑软件公司的银行结余来看，在短时间内她根本无望增加薪水。克莱门坦·本宁顿对自己独生外孙女的穿着打扮从来不肯马虎，要想达到外祖母为她设定的穿着标准，杰西卡目前的工资水平根本就难以企及。

在回办公室的路上，她站在路边等着车辆停下来以便穿过大街，这时她抬头看了看街对面工具间电脑软件公司所在的那幢写字楼。那座楼的门面很窄，在整个街区是最小最破的一幢。基尔·桑德斯在决定雇用她的那天曾经对她说过，他就是因为这一点才给他的公司起了工具间电脑软件公司这样一个名字。

“所有一流电脑公司几乎都是在某个人自家存放汽车和工具的汽车间里起家的，”他当时说，“因

8 ★嫁给老板

为我没有现成的汽车间，所以只能先在这个比柴屋大不了多少的地方暂且栖身。不过我希望有一天能够搬进自己的汽车间里。”他说话时两眼放光，面带微笑，没有丝毫的惭愧和窘迫感。

“我当时就应该想到工具间电脑软件公司绝对不会有希望成为世界 500 强企业之一，”杰西卡嘴里嘟囔了一句。不过，她当时也的确太缺乏工作经验和职业训练，实在也没有什么更好的选择。

基尔的电话还没有打完，他靠在椅背上，不停地打着手势，好像电话里那位客户就坐在他对面一样。杰西卡注意到他的手势很富于表现力，于是禁不住在心里思忖他是否知道这双手是他身上最有特点的部位——手指修长、强健而优雅。

杰西卡默默地把为他买的三明治和可乐放在他的键盘旁后，回到了自己的办公桌前。她一边小口吃着她的五香熏牛肉三明治，一边集中精力继续用银行结余处理尚未支付的账单。电费、房租、电话费，还有基尔每月用掉的数目庞大的电脑网络费……随着冬天的迫近，她还必须为燃料费做出预算。她在心里打了个腹稿，想要尽快和基尔谈谈这件事，因为这幢写字楼里今天已经感到了寒意。

电话铃响了起来，她漫不经心地拿起听筒，眼睛仍然盯着那些未付的账单。

“是杰西卡吗？”

特雷弗·麦金太尔的声音令她全身不禁为之一振。他很少在工作时间给她打电话，杰西卡当然也不指望他会那样做。特雷弗年轻有为，事业正蒸蒸